

# Cher Nippon -présentation du Japon par le personnel de l'Ambassade-

## No. 2 : Récit d'un voyage à Noto

Écrit par : M. Takanori ISOGAI  
(service d'économie)

Quand j'étais étudiant à l'université, avec l'un de mes camarades, je fis un automne le tour en vélo de la péninsule de Noto dans le département d'Ishikawa, durant une dizaine jours. C'était il y a déjà 15 ans.

Le projet était le suivant : prendre un bus de nuit pour aller de Tokyo à Kanazawa, chef-lieu du département, à 7 heures de route, faire le tour à vélo de la péninsule dans le sens des aiguilles d'une montre puis revenir en bus à Tokyo au départ de Takaoka, ville du département voisin de Toyama, proche de Kanazawa. C'était tout. Le principe était de faire un voyage façon « routard », sans réservation ni planning. Le trajet direct entre Kanazawa et Takaoka est inférieur à 50 km mais le chemin qui fait le tour de la péninsule est d'environ 350 km (région représentée en bleu sur la carte ci-contre). Je ne me souviens plus de la raison de ce voyage mais je crois que tout est parti d'une idée simple : faire une randonnée à vélo et profiter de cette occasion pour découvrir la péninsule de Noto, célèbre lieu touristique. Encore jeunes étudiants, nous nous sommes enthousiasmés pour ce projet et avons acheté exprès des vélos pour le mettre à exécution.



Le premier jour, nous passâmes la journée à visiter la ville de Kanazawa puis le deuxième jour, nous nous mîmes en route vers le nord. C'est probablement au troisième jour que la route nationale que nous suivions nous fit longer « Shiroiyone no Senmaida ». Ce long exercice physique nous était inhabituel et notre avancement était beaucoup plus lent que nous l'avions prévu. Lorsque nous atteignîmes cet endroit de la ville de Wajima réputé pour ses rizières en terrasse et dont le nom signifie « un millier de rizières », il faisait déjà nuit et le paysage était perdu dans l'obscurité. Alors, à mon grand étonnement, mon compagnon de route me proposa : « Puisque nous sommes dans la région, revenons ici demain matin ». Je m'opposai à cette suggestion car je m'intéressais plus à notre circuit vélo qu'au tourisme et je

voulais avancer dans notre programme. Il insista fortement et, pour éviter des frictions dès le début du voyage, j'acceptai finalement mais à contre-cœur.

Le lendemain matin, nous prîmes le bus pour retourner à Senmaida, bien que cela nous fasse revenir sur nos pas. C'était une belle journée d'automne, l'air était frais et pur. Dès ma descente, je fus ému par le panorama magnifique qui s'étendait sous nos yeux, du haut de l'escarpement où nous nous trouvions. Bien que résidant en ville, le paysage d'une rizière « ordinaire » n'était pas rare pour moi car je le voyais tous les ans lorsque j'allais chez mes grands parents à la campagne. Je connaissais aussi le mot « tanada » qui désigne de petites rizières en terrasse et en avais déjà vues en photo. Mais je n'imaginais absolument pas que ce *tanada* en particulier et sa situation face à la Mer du Japon étaient à ce



point beaux et empreints de nostalgie. En me renseignant sur ce site pour écrire le présent texte, j'ai appris qu'il avait été classé par l'Etat en tant que bien culturel national en 2001 et qu'en 2011, les activités locales autour de la mer et des montagnes, y compris les rizières de Senmaida, ont été classées au titre de « Systèmes Ingénieurs du Patrimoine Agricole Mondial » par la FAO, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Si mon ami ne m'avait pas fait cette sage proposition de revenir le lendemain, j'aurais manqué cette vue magnifique. Je lui en suis toujours reconnaissant bien que je ne me rappelle pas si je le lui ai franchement avoué, en particulier ce jour-là.

Nous poursuivîmes notre voyage à vélo : lever au milieu de l'animation matinale du marché de Wajima, découverte de l'artisanat local, repos à la station thermale de Wakura, participation inattendue à un pique-nique à l'invitation des habitants et dégustation de boules de "riz nouveau" (cette région étant aussi connue pour la qualité de son riz) avant d'arriver à destination sans incident notable.



Photo3

Encore aujourd'hui, je suis heureux 'avoir pu découvrir les attraits de la région de Noto, la gentillesse de ses habitants et le goût de l'effort partagé avec un ami. Je puis dire que ce voyage est incontestablement l'un des plus marquants de ma vie.

Le compagnon de cette aventure est toujours un de mes bons amis et il serait amusant qu'un jour, je retourne visiter cette même région avec lui, mais je ne suis pas sûr de vouloir le retenter à vélo.

## Le chiffre du jour : 8 km

C'est la longueur de la plage Chirihama, au sud-ouest de Noto. On y roule en voiture ou à vélo sur du sable fin compacté.



Photo4

### Légende :

Photo 1 : Carte situant la péninsule de Noto (source : site internet de l'Office du Tourisme du département d'Ishikawa)

Photo 2 : Shiroyone no Senmaida (source : site internet de Nipponia)

Photo 3 : *Maki-e*, laque décorée à la poudre d'or (source : site internet de Nipponia)

Photo 4 : Route bordant la plage de Chirihama (source : site internet de l'Office du Tourisme du département d'Ishikawa)

### Liens utiles :

- Comite Departemental du Tourisme d'Ishikawa <http://hot-ishikawa.jp/f-lang/french/>
- Kanazawa City Tourism Association <http://www.kanazawa-tourism.com/french/main/index.php>
- Nipponia « Tanada » <http://web-japan.org/nipponia/nipponia37/fr/feature/feature12.html>
- Nipponia « Maki-e » <http://web-japan.org/nipponia/nipponia45/fr/feature/feature07.html>

« **Cher Nippon** » est un petit essai écrit par des membres du personnel de l'Ambassade du Japon en France pour présenter différents aspects du Japon (tourisme / mode / gastronomie / vie quotidienne, etc...).

Merci de nous envoyer vos commentaires ou demandes à l'adresse suivante :

✉ [info-fr@ps.mofa.go.jp](mailto:info-fr@ps.mofa.go.jp)

